

nim quoniam Deus vobiscum est:

## CAPITULO IX.

Profecía contra los Siro, Fenicios y Filisteos. El rey de Sion viene á ella. El Señor armará de fortaleza á Judá y á Efraim contra la Grecia. Y llenará á su pueblo de los mayores beneficios.

1. PROFECIA contra el pais de Hadrach, ó Siria," y contra su capital la ciudad de Damasco, en que pone su confianza. *Sufrirán la desolacion*, por que los ojos del hombre judío," á quien *afligieron*, y de las tribus de Israel que *oprimieron*, se volvieron al Señor para pedirle justicia, y él se las concederá.

2. Esta profecía se extenderá tambien contra Emat" y sus confines, contra Tiro y Sidon; porque se lisonjearon insolentemente de su prudencia.

3. La ciudad de Tiro levantó sus fortificaciones, amontonó plata como tierra, y oro como lodo de las calles.

4. Pero el Señor se apoderará de ella: destruirá la fortaleza que tomaba del mar," y el fuego la devorará.

5. Ascalon verá su caída, y temerá: Gaza la verá, y se dolerá en extremo, y Accaron se afligirá porque verá engañadas sus esperanzas." Gaza quedará sin rey y Ascalon sin habitantes.

6. Un extranjero" dominará en

1. ONUS verbi Domini in terra Hadrach, et Damasci requiei eius: quia Domini est oculus hominis, et omnium tributuum Israël.

2. Emath quoque in terminis eius, et Tyrus, et Sidon: assumpserunt quippe sibi sapientiam valde.

3. Et aedificavit Tyrus munitionem suam, et coacervavit argentum quasi humum, et aurum ut lutum platearum.

4. Ecce Dominus possidebit eam, et percutiet in mari fortitudinem eius, et haec igni devorabitur.

5. Videbit Ascalon, et timebit: et Gaza, et dolebit nimis: et Accaron, quoniam confusa est spes eius: et peribit rex de Gaza, et Ascalon non habitabitur.

6. Et sedebit separator in A-

Y 1. Hadrach en idioma siríaco significa pais de al rededor: los intérpretes en este lugar lo explican de la Siria vecina á la Judea, en la cual estaba Damasco que se nombra en este verso. Otros quieren que Hadrach sea nombre propio de un lugar próximo á Damasco. Parece que las profecías contenidas en este capitulo contra los Siro, Fenicios y Filisteos, miran á la expedicion de Alejandro el Grande contra estos pueblos. Véase la *historia de los pueblos vecinos de los Judíos*, tom. xii.

Ibid. Difer. segun los Setenta: porque los ojos del Señor están abiertos sobre todos los hombres, y sobre todas las tribus de Israel. Puede presumirse que despues de la palabra *oculus*, los copiantes omitieron la partícula *super*.

2. Difer. Esta profecía se extenderá tambien sobre Emath, que está en la vecindad de Damasco. En el hebreo se lee *terminabit in ea*, por *in terminis ejus*.

4. Difer. el destruirá su fuerza sobre el mar, *derrotará sus tropas en medio de las aguas*. Alejandro destruyó las embarcaciones de Tiro delante de sus murallas.

5. Hebr. lit. su confianza confundida.

6. Asi explican algunos la palabra hebrea que propiamente significa un bastardo:

zoto, et disperdam superbiam Philistinorum.

7. Et auferam sanguinem eius de ore eius, et abominationes eius de medio dentium eius, et relinquetur etiam ipse Deo nostro, et erit quasi dux in Iudá, et Accaron quasi Iebusaeus.

8. Et circúmdaho domum meam ex his, qui militant mihi euntes et revertentes, et non transibit super eos ultra exactor: quia nunc vidi in oculis meis.

9. Exulta satis filia Sion, iubilá filia Ierusalem. Ecce rex tuus veniet tibi iustus, et salvator: ipse pauper, et ascendens super asinam, et super pullum filium asinae.

10. Et disperdam quadrígam ex Ephraím, et equum de Ierusalem, et dissipabitur arcus belli: et loquetur pacem Gentibus, et potestas eius á mari usque ad mare, et á flumini-

Azoto," y yo destruiré el orgullo de los Filisteos, *dueños de estas ciudades*.

7. Quitaré de la boca de este pueblo la sangre *de sus víctimas*, y arrancaré de sus dientes sus abominaciones, y quedará *sometido* á nuestro Dios: *lo reconocerá como nosotros por su Soberano, y aventajando á los Judíos en celo por su gloria*, será como gefe en Judá," y el pueblo de Accaron será tratado como el Jebuseo, *esto es, como un habitante de Jerusalem" y unido al pueblo de Dios*.

8. Entónces yo custodiaré mi casa con mis soldados que la rodearán por todas partes," y los que cobran los tributos no vendrán á molestar á mi pueblo, porque yo lo veo ahora favorablemente con mis ojos.

9. Alégrate, hija de Sion: regójate, hija de Jerusalem: He aquí tu rey que viene á tí, el rey justo y salvador." El es pobre," y está montado sobre una asna y su pollino, *no queriendo reinar sino por la mansedumbre y por la caridad*.

10. Bajo su imperio yo exterminaré" los carros de Efraim y los caballos de Jerusalem: y se romperán los arcos de que usan en la guerra. El anunciará la paz á las naciones, y su poder se extenderá de uno á otro mar,"

y lo entienden de Alejandro, extranjero para los Filisteos, y cuyo nacimiento no estuvo exento de sospechas.

Y 6. Difer. el extranjero ó bastardo permanecerá y *habitará* en Azoto. Alejandro despues de haber tomado á Gaza juntó gente de los alrededores, y puso nuevos habitantes en esta ciudad: pudo hacer lo mismo en Azoto. Los versos siguientes dan lugar á entenderlo de los Judíos que se apoderaron de las ciudades de los Filisteos bajo la conducta de los Macabeos.

7. Difer. segun el Azoto hebreo: y será como una de las principales ciudades de Judá, y reunidos los dos paises, las principales ciudades de los Filisteos serán de la misma clase que las de Judá.

Ibid. Jerusalem que antiguamente se llamó Jebus, estaba habitada por los Jebuseos. La palabra hebrea que se toma aquí por *dux*, puede significar tambien *bos*; y la expresion *quasi Iebusaeus*, podría venir de *quasi praesepe ejus*: y Azot será como un buey laborioso en Judá, y Accaron como un establo lleno de bueyes *prontos á servirlo*.

Y 8. Hebr. dif. Entónces yo acamparé al rededor de mi casa *ejércitos* para defenderla, de manera que ninguno pase ni se extravie, y los que, &c.

Y 9. Estos caracteres designan al Mesías, y se verifican en Jesucristo. *Matth. xxi. 5. Joan. xii. 15.* En el hebreo se lee *et salvatus*, por *et salvator*.

Ibid. Los Setenta tradujeron: está lleno de dulzura. La palabra hebrea como ahora se lee significa propiamente *humillado, pobre*; y con poca diferencia puede significar *humilde, manso*.

Y 10. Hebr. *et disperdam*; los Setenta leyeron *et disperdet*.

Ibid. Esto es, en toda la extension de la tierra.

Isai. lxx.

11.

Matth. xxi 5.

y desde el río<sup>n</sup> Jordan hasta las extremidades del mundo.

11. Tú también, ó rey de paz, que por la sangre de tu alianza hiciste salir<sup>n</sup> á tus cautivos del lago en que no hay agua, y de las obscuras prisiones en que estaban encerrados.

12. Tú les has hecho oír estas palabras consoladoras: Volved á vuestras fortalezas, cautivos que no habiais perdido la esperanza: yo os colmaré de los grandes bienes<sup>n</sup> que hoy os anuncio.

13. Porque Judá es mi arco extendido, Efraim<sup>n</sup> mi carcaj que he llenado de saetas. Yo suscitaré á tus hijos, ó Sion, yo los animaré contra tus hijos,<sup>n</sup> ó Grecia: y te haré, ó Sion, como la espada de los valientes contra tus enemigos los Griegos, que serán exterminados por tus hijos.<sup>n</sup>

14. El Señor Dios aparecerá sobre ellos, y arrojará su dardo como rayo: el Señor Dios los animará con el sonido de la trompeta, y marchará á su socorro entre los torbellinos del austro.<sup>n</sup>

15. El Señor de los ejércitos los protegerá: devorarán á sus enemigos, y los sujetarán con las piedras de sus hondas: beberán su sangre, y se embriagarán con ella como con vino,<sup>n</sup> y

¶ 10. Este es el sentido del hebreo: *a flumine*; se entiende del Jordan, en que Jesucristo fué bautizado, y en cuyas riberas predicó.

¶ 11. El hebreo lee: y en cuanto á ti, *hija de Sion*, por la sangre de tu alianza, yo hice salir á tus cautivos del fondo del lago que estaba sin agua. El lago sin agua representa las miserias del cautiverio. En el hebreo se lee *tu* femenino, y *emisi*; acaso por *tu* masculino, y *emisisti*, tomado en el sentido de la Vulgata.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo: *duplicia*, esto es, *magna, ampla*. Allí se lee *hodie annuncians*, acaso por *pro die fortitudinis*: yo te daré por un día de horror grandes recompensas.

¶ 13. Es probable que despues de la palabra *Efraim* los copiantes omitieron las que significan *mi aljaba*.

*Ibid.* Hebr. *filios tuos, Javan*, esto es, *Graecia*; los Setenta leyeron *filios Javan*, esto es, contra los hijos de la Grecia.

*Ibid.* La mayor parte de los intérpretes entienden esto literalmente del tiempo de los Macabeos, á los cuales el Señor puso en la mano su arco y sus flechas contra los Siros designados bajo el nombre de *Griegos*, porque entonces los Seleucidas que eran griegos dominaban la Siria.

¶ 14. Esto es, entre torbellinos semejantes á los que causa en la Judea el viento del Sur, de donde venian por lo comun las tempestades. Donde el hebreo dice *austri*, parece que los Setenta leyeron *indignationis ejus*; y como la misma palabra puede tomarse en nominativo, el sentido podria ser: su indignacion avanzará en medio de los torbellinos.

¶ 15. Esto es, que ellos derramarán la sangre de sus enemigos como leones que la beben y se alimentan de ella. El hebreo dice *et devorabunt*, acaso por *et ibunt*: se lee también *et bibent, tumultuabuntur*: los Setenta dicen *et bibent sanguinem eorum*: los copiantes parece que omitieron las palabras *inimicos suos*, ántes de *lapidibus, et in lapidibus*, como supone el griego de los Setenta. Entonces el sentido

bus usque ad fines terrae.

11. Tu quoque in sanguine testamenti tui emisisti victos tuos de lacu, in quo non est aqua.

12. Convertimini ad munitiorem vincti spei, hodie quoque annuncians duplicia reddam tibi.

13. Quoniam extendi mihi Iudam quasi arcum, implevi Ephraim: et suscitabo filios tuos Sion super filios tuos Graecia: et ponam te quasi gladium fortium.

14. Et Dominus Deus super eos videbitur, et exhibit ut fulgur, iaculum eius: et Dominus Deus in tuba canet, et vadet in turbine Austri.

15. Dominus exercituum proteget eos: et devorabunt, et subjicient lapidibus fundae: et bibentes inebriabuntur quasi á vino, et replebuntur ut phia-

lae, et quasi cornua altaris. se llenarán con ella como las copas de los sacrificios, y como los ángulos del altar en que se degüellan las víctimas.

16. Et salvabit eos Dominus Deus eorum in die illa, ut gregem populi sui: quia lapides sancti elevabuntur super terram eius. 16. Y el Señor Dios los salvará en aquel día como á la grey de su pueblo: porque como piedras santas y preciosas<sup>n</sup> se levantarán con honor en el país suyo, donde les dará pan y vino con abundancia.

17. Quid enim bonum eius est, et quid pulchrum eius, nisi frumentum electorum, et vinum germinans virgines? 17. Porque ¿cuál es lo bueno y excelente que el Señor tiene que dar á su pueblo,<sup>n</sup> sino el trigo que hace la fortaleza de los jóvenes<sup>n</sup> elegidos, y el vino que produce las vírgenes y las hace fecundas?

seria: avanzarán y humillarán á sus enemigos con las piedras de su honda, y beberán su sangre como vino. El hebreo no dice *quasi á vino*, sino *quasi vinum*, y así lo expresan los Setenta.

¶ 16. De este modo traducen algunos el hebreo: y entonces se levantarán sobre su tierra piedras preciosas. La palabra original puede entenderse en el sentido de la Vulgata, piedras consagradas.

¶ 17. Hebr. *pulchrum ejus*, acaso por *fructus ejus*. ¿Cuál es su bien? ¿Cuál es su fruto? El trigo.....y el vino &c.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo: los jóvenes que componen sus tropas escogidas. La palabra *germinans* del segundo miembro parece que supone una correspondiente como *roborans*, que acaso se omitió en el primero: el trigo que fortifica á los jóvenes, y el vino que produce las vírgenes. Este trigo y este vino son la imágen de la eucaristia, alimento de los escogidos, pan de los fuertes, y que aumenta la pureza de las almas santas.

## CAPITULO X.

El Señor debe ser invocado, y no los ídolos. Enojo del Señor contra los pastores de su pueblo. El visitará en su misericordia á la casa de Judá, y reunirá á la de Israel.

1. PETITE à Domino pluviam in tempore serotino, et Dominus faciet nives, et pluviam imbris dabit eis, singulis herbam in agro.

2. Quia simulachra locuta sunt inutile, et divini viderunt mendacium, et somniatores locuti sunt frustra: vanè consolabantur: idcirco abducti sunt quasi grex: affligentur, quia non est eis pastor.

¶ 1. Respecto de los frutos de la tierra las últimas lluvias son las de primavera que acaban de madurar el grano.

*Ibid.* Hebr. dif. y el Señor hará aparecer nubes. Literalmente, esta es una continuation del estado feliz que seguirá á las persecuciones de Antioco Epifanes.

*Ibid.* Hebr. *eis* acaso por *vobis*.

1. PEDID al Señor las últimas lluvias,<sup>n</sup> y el Señor os las concederá, hará caer la nieve,<sup>n</sup> y os<sup>n</sup> dará lluvias abundantes, hará nacer yerbas en el campo de cada uno.

2. Porque habeis visto que los ídolos no han dado sino respuestas vanas, los adivinos vieron ilusiones, y los que explicaban sueños hablaron inútilmente: eran vanos sus consuelos, y no servian sino para adormecer á mi pueblo en el pecado: por tanto fueron

conducidos como un rebaño, y afligidos porque no tenían pastor *que los llevase por el verdadero camino.*

3. Mi furor se encendió contra los pastores *que seducían ó miraban con negligencia al pueblo;* y yo visitaré en mi enojo á los machos de cabrío, *esto es, á los pastores que debían guiar al pueblo como aquellos á las ovejas:* porque el Señor de los ejércitos visitó en su misericordia á la casa de Judá, que es su grey, y hará de ella su caballo de guerra y el instrumento de su gloria.

4. De Judá vendrá el ángulo *que unirá y afirmará todo el edificio;* de allí vendrá la estaca *introducida en la pared, en la cual se pondrán todos los muebles de la casa;* de allí vendrá el arco para combatir; de allí saldrán los superintendentes y maestros para dirigir las obras.

5. Y serán al mismo tiempo como valientes soldados que en el combate hollarán á los enemigos como lodo de los caminos; y pelearán con valor, porque el Señor estará con ellos, y pondrán en desorden la caballería de sus contrarios.

6. Yo fortificaré á la casa de Judá, y salvaré á la casa de José; los haré volver á su país, porque me compadeceré de ellos; y serán como ántes que los hubiese desechado: porque yo soy el Señor su Dios, y los oiré.

7. Serán como los valientes de Efraim: su corazón se alegrará como si hubiesen bebido vino: sus hijos los verán, y se regocijarán, y su corazón se gozará en el Señor.

8. Yo los reuniré silbando como el pastor, porque los he redimido, y los

¶ 4. Esta profecía se verificó en Jesucristo que salió de la tribu de Judá, siendo hijo de David, según la carne, y que es al mismo tiempo la verdadera piedra angular de edificio espiritual.

Ibid. Véase el V 23 y siguientes del capítulo xxii. de Isaías.

¶ 6. Esto es, las diez tribus que tenían por principal á la de Efraim, hijo de José.

¶ 7. Esta tribu fué siempre célebre por su valor. Deut. xxxiii. 17. El hebreo dice: Los hijos de Efraim serán como valientes guerreros. Lo que sigue se refiere con especialidad á las diez tribus.

3. Super pastores iratus est furor meus, et super hircos visitabo: quia visitavit Dominus exercituum gregem suum, domum Iuda, et posuit eos quasi equum gloriae suae in bello.

4. Ex ipso angulus, ex ipso paxillus, ex ipso arcus praelij, ex ipso egredietur omnis exactor simul.

5. Et erunt quasi fortes conculcantes lutum viarum in praelio: et bellabunt, quia Dominus cum eis: et confundentur ascensores equorum.

6. Et confortabo domum Iuda, et domum Ioseph salvo: et convertam eos, quia miserebor eorum: et erunt sicut fuerunt quando non proieceram eos: ego enim Dominus Deus eorum, et exaudiam eos.

7. Et erunt quasi fortes Ephraim, et laetabitur cor eorum quasi à vino: et filii eorum videbunt, et laetabuntur, et exultabit cor eorum in Domino.

8. Sibilabo eis, et congregabo illos, quia redemi eos: et

multiplicabo eos sicut ante fuerant multiplicati.

9. Et seminabo eos in populis, et de longè recordabuntur mei: et vivent cum filiis suis, et revertentur.

10. Et reducam eos de Terra Ægypti, et de Assyriis congregabo eos; et ad Terram Galaad et Libani adducam eos, et non inveniatur eis locus:

11. Et transibit in maris fretum, et percutiet in mari fluctus, et confundentur omnia profunda fluminis, et humiliabitur superbia Assur, et sceptrum Ægypti recedet.

12. Confortabo eos in Domino, et in nomine eius ambulabunt, dicit Dominus.

multiplicaré como ántes.

9. Los dispersaré entre los pueblos, y desde los lugares mas remotos se acordarán de mí: vivirán con sus hijos en libertad, y volverán á su patria cuando quieran."

10. Y los volveré á traer de Egipto, los congregaré de la Asiria, y los conduciré á la tierra santa situada entre el país de Galaad, y el del Líbano, en tan gran número, que no hallarán lugar bastante para su habitación.

11. Y pasará Israel el estrecho del mar para extenderse, y el Señor herirá las olas del mar, y se secarán los rios hasta el fondo de sus aguas: se quitarán todos los obstáculos, será humillada la soberbia de Assur, y cesará la dominación de Egipto sobre los hijos de Israel.

12. Los haré fuertes en el Señor, y caminarán en su nombre, dice el Señor.

¶ 9. Hebr. dif. Yo los he repartido y dispersado entre las naciones; pero ellos se acordarán de mí en los lugares mas remotos; vivirán con sus hijos, su generación no se extinguirá; y volverán á su país cuando yo los llame. Los haré volver de Egipto, &c. Estas promesas en favor de los hijos de Efraim no tendrán su entero cumplimiento sino en las bendiciones espirituales que Dios dará á los Judíos en su futura conversión. El regreso de Efraim á su patria representa la vuelta futura de los Judíos á la Iglesia.

¶ 10. Esta es la antigua herencia de las diez tribus; lo cual da lugar á pensar que la presente profecía se dirige especialmente á ellas, tomada á la letra. Supr. V 7.

¶ 11. O mas bien: Israel volverá á su herencia, y pasará, si fuere necesario, el estrecho del mar. El Señor herirá las olas &c. Puede compararse esta profecía con la de Isaías, xi. 11. y siguientes.

Ibid. Este es el sentido del hebreo. Estas expresiones pueden significar que Dios renovará en su favor espiritualmente los prodigios de la salida de Egipto, y de la entrada en la tierra prometida; esto es, que los hará triunfar de todos los obstáculos que pudieran oponerse á su libertad del imperio del demonio, y á su entrada en el cielo, verdadera tierra de promisión.

## CAPITULO XI.

Incendio del templo, ruina de Jerusalem. Pastor suscitado por Dios; los dos cayados de este pastor: tres pastores infieles separados en un mes. Primer cayado roto. Treinta monedas de plata dadas para recompensa del pastor. Segundo cayado roto. Pastor insensato suscitado sobre la tierra.

1. ABRE tus puertas, ó Líbano, y devore el fuego tus cedros; templo, que por tu elevacion y blancura te asemejas á aquel monte cubierto de nieve; deja entrar á tus enemigos que vienen á arruinarle.

2. Aulla, abeto, porque cayó el cedro, porque los que estaban elevados fueron destruidos: aullad, encinas de Basan, porque ha sido cortado el grande y fuerte bosque, porque Jerusalem ha caído.

3. Yo oigo las voces lamentables de los pastores, porque se arruinó su magnificencia: los oigo como leones que rugen porque se aniquiló la gloria del Jordan: sus aguas, aunque profundas, no pudieron impedir el paso á los enemigos."

4. Esto dice el Señor mi Dios: Zacarías, apacienta estas ovejas destinadas al matadero,

5. Que sus dueños degollaban sin compasion," y las vendian, diciendo: Bendito sea el Señor: nosotros nos hemos hechos ricos; y sus pastores las trataban con dureza."

6. No perdonaré" en adelante á los habitantes de esta tierra, dice el Señor: sino que entregaré á los hombres unos á otros, y al poder de su

1. APERI Libane portas tuas, et comedat ignis cedros tuos.

2. Ulula abies, quia cecidit cedrus, quoniam magnifici vastati sunt: ululate quercus Basan, quoniam succisus est saltus munitus.

3. Vox ululatus pastorum, quia vastata est magnificentia eorum: vox rugitus leonum, quoniam vastata est superbia Iordanis.

4. Haec dicit Dominus Deus meus: Pasce pecora occisionis,

5. Quae qui possederant, occidebant, et non dolebant, et vendebant ea, dicentes: Benedictus Dominus, divites facti sumus: et pastores eorum non parcebant eis.

6. Et ego non parcam ultra super habitantes terram, dicit Dominus: ecce ego tradam homines, unumquemque in ma-

¶ 1. El templo de Jerusalem puede tambien compararse al Líbano por las muchas columnas de cedro que adornaban sus pórticos. El profeta anuncia aquí la última ruina del templo por los Romanos. Véanse las reflexiones hechas en el prefacio.

¶ 3. O mas bien: Oigo á los príncipes de Judá que gimen por la ruina de Jerusalem, como leones que rugen, porque están desoladas las soberbias riberas del Jordan, en que tenían su abrigo. Jerem. XLIX. 19. L. 44.

¶ 5. Hebr. dif. Sin que se tengan por culpables. Esto puede referirse especialmente á las violencias de los Romanos con los Judios.

Ibid. Lit. No les perdonaban.

¶ 6. Lit. Yo no perdonaré pues en lo venidero á los habitantes de esta tierra.

nú proximi sui, et in manu regis sui: et concident terram, et non eruam de manu eorum.

7. Et pascam pecus occisionis propter hoc, ó pauperes gregis: et assumpsi mihi duas virgas: unam vocavi Decorem, et alteram vocavi Funiculum: et pavi gregem.

8. Et succidi tres pastores in mense uno, et contracta est anima mea in eis: siquidem et anima eorum variavit in me.

9. Et dixi: Non pascam vos: quod moritur, moriatur: et quod succiditur, succidatur: et réliqui devorent unusquisque carnem proximi sui.

10. Et tuli virgam meam, quae vocabatur Decus, et abscidi eam ut irritum facerem foedus meum, quod percussicum omnibus populis.

11. Et in irritum deductum est in die illa: et cognoverunt

rey:" su tierra será arruinada, y yo no los libraré de aquellos que los oprimen.

7. Por tanto, ó pobres del ganado, yo apacentaré las ovejas expuestas al matadero." Y tomé entónces dos cayados; llamé al uno Hermosura," y al otro Cordon, y llevé á pacer el ganado.

8. Entretanto hice morir en un mes tres pastores infieles" que habian maltratado mi grey; y viendo que mis ovejas no reconocian mi servicio, se oprimió mi corazon por ellos, porque su alma me fué infiel, y me vieron con disgusto."

9. Y dije: Ya no seré vuestro pastor: muera lo que muere, y maten lo que mataren, y devórense mutuamente los que se libren de la carnicería.

10. Tomé entónces el cayado que tenia por nombre Hermosura, y lo rompí, para romper de ese modo la alianza que habia hecho con todos los pueblos."

11. Se rompió pues en aquel dia esta alianza; y los pobres de mi re-

¶ 6. Esto es, del emperador romano, á quien los Judios prefirieron someterse mas bien que á Jesucristo. Joan. XIX. 15.

¶ 7. Hebr. Yo pues me encargué de apacentar este rebaño expuesto á la muerte; y me dediqué á sostener á los pobres del ganado. Zacarias como pastor representaba á Jesucristo. El hebreo dice aquí, propter hoc, acaso por ad sustinendum.

Ibid. Hebr. dif. la Dulzura. Uno de los cayados se llama Hermosura ó Dulzura, para significar las gracias y favores de que el Señor habia llenado, y queria llenar todavía á los Judios: el otro Cordon para denotar la union que debia haber entre las dos casas de Israel y de Judá, esto es, entre los dos pueblos antiguo y nuevo. Infr. ¶ 14. Véase el prefacio.

¶ 8. Lit. He separado en un mes tres pastores. Algunos opinan que estos números determinados pueden tomarse por indefinidos, de manera que el profeta solo quiera decir: Yo he hecho morir muchos pastores en muy poco tiempo. Si los dias se toman por años, este mes de venganza puede significar los treinta últimos años de la república judaica en los cuales les quitó Dios á todos los que les habia dado por pastores, esto es, á los sacerdotes, aboliendo el sacerdocio levítico; á los doctores de la ley, abandonándolos á su sentido réprobo, y á los príncipes ó magistrados, privándolos de la autoridad que ejercian. En un sentido mas determinado, los tres pastores podrian ser los tres soberanos pontífices depuestos sucesivamente en un mismo año, Ismael, hijo de Fabeo, José, por sobrenombre Cabeí, y Anano, hijo de Anano, cuando se declaró la última guerra de los Judios. Véase la Diser-tacion sobre la sucesion de los sumos sacerdotes, tom. VI.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: porque su alma tuvo disgusto para mí.

¶ 10. Calmet entiende aquí la alianza entre Judios y Romanos y demas pueblos con quienes los Judios vivian unidos. Al rompimiento de esta alianza siguió la guerra de los Romanos, y la conspiracion de todos los pueblos contra esta nacion pérfida.

baño que me guardan *fidelidad*," reconocieron que esto era *el justo resultado de la palabra del Señor, el cual no quería dejar impunes á los que fueron infieles.*

12. Y yo les dije: Si os parece justo, dadme mi recompensa; y si no, no lo hagais: entónces ellos pesaron treinta monedas de plata" *que me dieron para mi recompensa.*

13. Y *habiéndolas recibido*, el Señor me dijo: Arroja á un alfarero" esa plata, ese bello precio en que me apreciaron, *porque yo soy el injuriado en el ultraje que te han hecho.* Y yo tomé las treinta monedas, y las arrojé en la casa del Señor para el alfarero.

14. Y rompí mi segundo cayado que se llamaba Cordon, para romper la union fraternal que ligaba á Judá con Israel."

15. Y el Señor me dijo: Toma todos los distintivos de un pastor insensato" *para anunciar lo que va á suceder.*

16. Porque yo suscitaré sobre la tierra *pastores infieles; cada uno de ellos será un pastor negligente,*" que no visitará las ovejas abandonadas," ni buscará las descarriadas," ni curará las enfermas," ni alimentará á las sa-

¶ 11. Hebr. dif. Los pobres del ganado, y los que hacian la guardia conmigo. No se lee la conjuncion; pero parece que fué omitida: porque los pobres del ganado representan aquí á los discipulos; y no son ellos de quienes el profeta se queja en nombre de Jesucristo; sino que los que hacian la guardia con él son los principes de los sacerdotes, y los caudillos del pueblo de quienes Jesucristo se queja en el verso siguiente.

¶ 12. Treinta ciclos de plata que valen cerca de cuarenta y ocho libras.

¶ 13. Este es el sentido del hebreo. S. Mateo xxvii. 9. nos hace advertir el cumplimiento de esta profecía en Jesucristo, cuando Judas recibió de los Judios treinta dineros por entregar á su maestro, y luego aquel pérfido movido de arrepentimiento los devolvió á los principes de los sacerdotes que compraron con ellos el campo de un alfarero: circunstancias que tienen manifiesta relacion con la profecía; pero que no podian entenderse perfectamente sino por el suceso.

¶ 14. *Israel* significa á los Judios endurecidos que desecharon al Salvador; y *Judá* á los Judios fieles que creyeron en él (así se explica Calmet). Los que se separaron de sus hermanos y dieron principio á una nueva Iglesia, entraron en la nueva alianza, formaron con los gentiles un pueblo nuevo y un nuevo rebaño que tuvo á Jesucristo por pastor.

¶ 15. La leccion del hebreo equivalente á *stulti*, es irregular.

¶ 16. Algunos miran á este pastor como símbolo de los malos pastores en comun. Pero el profeta habla de un pastor único, y S. Gerónimo tiene por indudable que alude al Anticristo que ha de aparecer hácia el fin del mundo.

*Ibid.* Hebr. dif. lastimadas.

*Ibid.* Hebr. dif. No buscará á las pequeñas que no pueden seguir á las otras.

*Ibid.* Hebr. Que están magulladas.

sic pauperes gregis, qui custodiunt mihi, quia verbum Domini est.

12. Et dixi ad eos: Si bonum est in oculis vestris, afferte mercedem meam: et si non, quiescite. Et appenderunt mercedem meam triginta argenteos.

13. Et dixit Dominus ad me: Projice illud ad statuarium, decorum pretium, quo appreciatus sum ab eis. Et tuli triginta argenteos: et proieci illos in domum Domini ad statuarium.

14. Et praecidi virgam meam secundam, quae appellabatur Funiculus, ut dissolverem germanitatem inter Iudam, et Israel.

15. Et Dixit Dominus ad me: Adhuc sume tibi vasa pastoris stulti.

16. Quia ecce ego suscitabo pastorem in terra, qui derelicta non visitabit, dispersum non quaeret, et contritum non sanabit, et id quod stat non enutriet, et carnes pinguium

comedet, et ungulas eorum dissolvat.

17. O pastor, et idólum, derelinquens gregem: gladius super brachium eius, et super oculum dextrum eius: brachium eius ariditate siccabitur, et oculus dexter eius tenebrescens obscurabitur.

nas," sino que comerá la carne de las mas gordas, y romperá sus pesuñas.

17. O pastor, é ídolo," que abandona el rebaño: la espada caerá sobre su brazo y sobre su ojo derecho; su brazo se secará enteramente, y su ojo derecho se obscurecerá y cubrirá de tinieblas, *en pena del abuso que hizo de la luz y fortaleza que recibió del Señor.*

¶ 16. Hebr. dif. No llevará á las que se detienen y no pueden andar.

¶ 17. Hebr. lit. O pastor de nada, pastor semejante á los vanos ídolos, y que no tiene de pastor sino el nombre.

## CAPITULO XII

Judá y Jerusalem serán afligidas por sus enemigos; pero el Señor tomará su defensa, y los vencerá. Derramará un espíritu de gracia y oracion sobre su pueblo que llorará al que crucificó.

1. ONUS verbi Domini super Israel. Dicit Dominus extendens caelum, et fundans terram, et fingens spiritum hominis in eo:

2. Ecce ego ponam Ierusalem superliminare crapulae omnibus populis in circúitu: sed et Iuda erit in obsidione contra Ierusalem.

3. Et erit: In die illa ponam Ierusalem lapidem oneris cunctis populis: omnes, qui levabunt eam, concisione lacerabuntur: et colligentur adversus eam omnia regna terrae.

1. DURO anuncio del Señor contra Israel." Dice el Señor que extendió el cielo, que fundó la tierra, y formó el espíritu que tiene el hombre en sí:

2. Yo haré á Jerusalem como la puerta de un lugar de embriaguez para todos los pueblos que la circundan: *todos vendrán á devorarla*, y hasta el mismo Judá estará entre los sitiadores de Jerusalem.

3. Yo haré en aquel tiempo que Jerusalem sea como una piedra muy pesada" para todos los pueblos: todos los que quieran levantarla, quedarán muy lastimados:" todas las naciones de la tierra se ligarán contra esta ciudad.

¶ 1. y 2. Hebr. dif. profecía amenazante contra los enemigos de la casa de Jacob: palabra del Señor tocante á Israel. Esto dice el Señor &c. Voy á hacer á Jerusalem como una copa de adormecimiento para todos los pueblos circunvecinos: Judá será sitiado por todos lados como Jerusalem su capital: pero yo heriré con embriaguez y aturdimiento á todos sus enemigos. En aquel tiempo haré &c. Esta profecía mira literalmente á la guerra de Antioco Epifanes y á la persecucion del mismo contra los Judios que se considera como imágen de la que el Anticristo hará al fin del mundo á los cristianos. El hebreo dice: *et etiam contra Iuda erit in obsidione contra Ierusalem*: allí se lee *in obsidione*; segun la leccion de los Setenta el sentido seria: *y el sitio que será contra Jerusalem, será tambien contra Judá*. Acaso tambien en el ¶ 1. en lugar de *Israel*, deberia leerse *Ierusalem*. Porque todo lo que sigue mira particularmente á Jerusalem, é Israel no se nombra.

¶ 3. Como gruesas y pesadas piedras redondas que los jóvenes levantaban á competencia para ostentar sus fuerzas.

*Ibid.* O, lastimados y despedazados.

4. En aquel día, dice el Señor, haré que se aturden todos los caballos y pierdan el juicio sus ginetes, y abriré mis ojos sobre la casa de Judá para protegerla, y cegaré á los caballos de todas las naciones que vengan contra ella.

5. Los gefes de Judá dirán en su corazón: Animense en el Señor de los ejércitos su Dios los habitantes de Jerusalem.

6. En aquel día haré á los caudillos de Judá como tisonos encendidos puestos bajo la leña, como llama encendida en la paja, y devorarán á derecha é izquierda á todos los pueblos que los rodeaban para oprimirlos: y Jerusalem será otra vez habitada en el mismo lugar en que se edificó por primera vez."

7. Y el Señor salvará las tiendas ó ciudades de Judá, como al principio, por efectos sensibles de su omnipotencia, para que la casa de David no se gloríe con orgullo en sí misma, como si debiese su prosperidad á sus propias fuerzas, y los habitantes de Jerusalem no se engrían contra Judá.

8. En aquel día el Señor protegerá á los habitantes de Jerusalem: y el mas débil de ellos será fuerte como David: y la casa de David será á su vista como casa de Dios, inaccesible á los hombres, como un ángel del Señor, bajo cuya proteccion no hay que temer."

9. En aquel tiempo me empeñaré en reducir á polvo á todas las naciones que vengan contra Jerusalem;

10. Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitadores de Jerusalem un espíritu de gracia y de oracion, que les inspirará celo por mi

¶ 5. Hebr. lit. Fortitudo mihi habitatores, acaso por Fortitudo habitatoribus: La fortaleza de los habitadores de Jerusalem está en el Señor

¶ 6. Lit. como un hogar encendido y lleno de carbones ardientes.

Ibid. Lit. en Jerusalem. El hebreo dice in Jerusalem, acaso por in pace. La misma palabra que se traduce por habitabitur, puede tambien significar sedebit: Jerusalem permanecerá todavía en su lugar gozando de paz.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. dif. parecerá á sus ojos como ángel enviado de Dios. La palabra que aqui se traduce Dei algunas veces significa ángel; y la que sigue significa literalmente legado ó nuncio.

4. In die illa, dicit Dominus, percutiam omnem equum in stuporem, et ascensorem eius in amentiam: et super domum Iuda aperiam oculos meos, et omnem equum populorum percutiam caecitate.

5. Et dicent duces Iuda in corde suo: Confortentur mihi habitatores Ierusalem in Domino exercituum Deo eorum.

6. In die illa ponam duces Iuda sicut caminum ignis in lignis, et sicut facem ignis in foeno: et devorabunt ad dexteram, et ad sinistram omnes populos in circuitu: et habitabitur Ierusalem rursus in loco suo in Ierusalem.

7. Et salvabit Dominus tabernacula Iuda, sicut in principio: ut non magnificè gloriatur domus David, et gloria habitantium Ierusalem contra Iudam.

8. In die illa proteget Dominus habitatores Ierusalem, et erit qui offenderit ex eis in die illa, quasi David: et domus David quasi Dei, sicut angelus Domini in conspectu eorum.

9. Et erit in die illa: quae ram conterere omnes Gentes, quae veniunt contra Ierusalem.

10. Et effundam super domum David, et super habitatores Ierusalem spiritum gratiae, et precum: et aspicient

ad me, quem confixerunt: et plangent eum planctu quasi super unigenitum, et dolebunt super eum, ut doleri solet in morte primogeniti.

11. In die illa magnus erit planctus in Ierusalem, sicut planctus Adadremmon in campo Mageddon.

12. Et planget terra: familiae et familiae seorsum: familiae domus David seorsum, et mulieres eorum seorsum:

13. Familiae domus Nathan seorsum, et mulieres eorum seorsum: familiae domus Levi seorsum, et mulieres eorum seorsum: familiae Semei seorsum, et mulieres eorum seorsum.

14. Omnes familiae reliquae, familiae et familiae seorsum, et mulieres eorum seorsum.

gloria, y dolor por sus pecados: pondrán sus ojos en mí á quien traspasaron, y llorarán con lágrimas la muerte del que hicieron padecer, como se llora un hijo único: se penetrarán de dolor como en la muerte de un primogénito."

11. En aquel tiempo habrá un gran duelo en Jerusalem como el de la ciudad de Adadremmon, por la muerte del rey Josias en la batalla contra el rey de Egipto en la llanura de Magedon."

12. Y llorará toda la tierra, separadas las familias: aparte la familia de la casa de David y aparte sus mugeres:

13. Aparte las familias de la casa de Natan, y aparte sus mugeres: aparte las familias de la casa de Leví, y aparte sus mugeres: aparte las familias de la casa de Semei, y aparte sus mugeres:

14. Y todas las demas familias separadamente, y aparte sus mugeres, como se acostumbra en los ayunos solemnes y en las oraciones públicas en que los hombres están separados de las mugeres.

¶ 10. Hebr. ad me in quem: en lugar de in me, algunos ejemplares léen ad eum, y lo que sigue supone este sentido; pero es prebable que las preposiciones ad, in, vienen de una variante, y que la leccion primitiva podia no tener sino una de las dos. Algunos quieren que esto se entienda literalmente de Judas Macabeo muerto por los enemigos. Pero los mas convienen en que á la letra se refiere á Jesucristo crucificado por los Judios (Joan. xix. 37.), y reconocido luego por ellos. Los Judios que se convirtieron cuando bajó el Espiritu Santo, los que creyeron despues, y los que se convertirán al fin del mundo, han verificado y verificarán esta profecía de Zacarías. Véase el Prefacio.

Ibid. Lit. ellos lo llorarán con gemidos, como se llora un hijo único, y se penetrarán de dolor por su causa, como sucede en la muerte de un primogénito. El hebreo dice et dolore por et dolebunt.

¶ 11. Véase el libro iv. de los Reyes, xxiii. 29, y el Libro ii. de los Paralipómenos, xxxv. 22.-25.

¶ 13. Esta era una de las principales ramas de la familia de David, pero que no habia tenido parte en el trono. 1. Par. iii. 5.

Ibid. Esta era una de las principales ramas de la familia de Leví, pero que no habia tenido parte en el sacerdocio. 1. Par. vi. 17.

Joan. xix. 37.

2. Par. xxxv. 14.